



<p><b>育儿咨询</b></p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p><b>智障者咨询</b></p> <p>9月2号(周二)10:00~12:00 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>9月17号(周三)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>9月16号(周二) 10:00~11:30 地点：はあとふる交流広場 ※如遇雨天则在2楼研修室进行 内容：小型运动会 对象者：入园前的亲子 可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>9月10号(周三)・24号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p><b>电话咨询(投诉等)窗口</b></p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>9月19号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>9月7号(周日)・14号(周日) 21号(周日)・28号(周日) 开厅时间： 8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>9月7号(周日)・14号(周日) 28号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>9月7号(周日)・14号(周日) 21号(周日)・28号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>9月6号(周六)・14号(周日) 20号(周六)・28号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

【総合体育館】9月の主な利用予定 【综合体育馆】9月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
6(周六)	长刀合同研修会	9:00~12:00	町教育委员会 ☎33-2152
7(周日)	印第安羽毛球公开赛	8:30~16:00	☎32-7352(益田)
13(周六)	小学生羽毛球大赛	8:00~17:00	町体育协会 ☎32-8587(菊地)
14(周日)	体育节交流杯 排球大赛	8:00~17:00	町体育协会 ☎32-3997(高橋)
21(周日)	第12届软式排球 友好大赛	8:00~12:00	町教育委员会 ☎33-2152
23(周二)	南远女子排球大赛	8:00~17:00	金谷高校 ☎0547-45-4155(宮崎)
28(周日)	体育节长刀 中部地区大赛	8:30~17:00	町教育委员会 ☎32-3689(不知)

【学習ホール】9月の主な利用予定 【学习会馆】9月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
14(周日)	慈善演唱会—歌谣节	11:00~17:00	☎32-5289(岸端) ☎32-0792(えんか)
21(周日)	交流演歌节	9:30~16:30	交流演歌俱乐部 ☎0547-38-0671(数原)

あなたの税金が町をつくります  
利用您所缴纳的税金建设城市

8月の納税 8月份的纳税项目

町县民税 第2期  
国民健康保険税 第2期

※请在9月1号(周一)之前缴纳

可以利用较为方便的银行账户转账。  
问询处： 税务科收纳管理部门  
☎33-2109

吉田  
小山城  
菜市

次回の菜市  
下次的乐市

9月7号  
9:00~  
能満寺山公園停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地  
特产之外，还有自由市场。

2014年8月  
NO. 05

吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」  
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395  
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地  
吉田町役場(代表)0548-33-1111  
情報誌の問い合わせ：  
町民課住民窓口部門  
信息报咨询处：☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导

健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	9月19号(周五)	9:30~11:00
1岁婴儿健康咨询	平成25年9月出生	9月12号(周五)	9:30~10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成25年2月出生	9月12号(周五)	13:00~14:00
3岁幼儿健诊	平成23年8月出生	9月10号(周三)	13:00~14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成24年9月出生	9月9号(周二)	9:30~10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年3月出生	9月9号(周二)	13:00~14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年3月出生	9月9号(周二)	14:30~15:30
爸爸・妈妈教室II 9月19号(周五) 18:30~20:00 爸爸怀孕体操，与婴儿入浴 以及怀抱婴儿方法体验等	母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45	肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处： 中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273	
初次图画书讲座 9月5号(周五) ①10:30~11:10 对象：从出生5个月开始至生日 前一天为基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者 发送通知，并免费赠送图画书一册	町民健康咨询 9月8号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。		

9月の休診日当番医  
9月份休诊日的值班医院

7号(周日) マスダクリニック  
☎33-0555

14号(周日) さかい耳鼻咽喉科医院  
☎34-1818

15号(周日) 藤本クリニック  
☎24-1200

21号(周日) いしだ眼科  
☎34-1400

23号(周二) はいばら泌尿器科クリニック  
☎28-0887

28号(周日) 玉井整形外科医院  
☎28-6667

诊疗时间： 9:00~17:00  
(也许会有变更情况)  
※ 诊疗前、请事先与值班医院进行联系  
以后再就诊。

问询处： 健康推进科(保健中心)  
☎32-7000

としよかんだより 图书馆通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流街

(2楼交流街、亲子展示场)  
海之子作品展  
9月13号(周六)~25号(周四)  
儿童们的书法展  
10月1号(周三)~10月12号(周日)

◎2階おはなし室 2楼交谈室

交谈会  
(0岁~2岁)  
9月17号(周三)11:00~  
(3岁~小学生)  
9月6号(周六)14:30~  
9月20号(周六)14:30~

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日時： 8月20号(周三)18:00~18:30  
地点： 一般图书柜台前  
分发杂志： 2013年7月刊  
对象： 町内在住居民  
※ 限定每人5本。需要登  
记姓名和住址。

問い合わせ 问询处： 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

8月 9月

1号(周五) 2号(周二) 23号(周二)  
8号(周五) 5号(周五) 26号(周五)  
15号(周五) 12号(周五)  
22号(周五) 15号(周一) ※9月2号休馆  
29号(周五) 19号(周五) 进行馆内整理。

コンサートのお知らせ 音乐会举办通知

今年的『第8届少儿钢琴慈善演奏会』  
举办日期如下所示。请尽情享受不亚于  
炎热夏季少儿钢琴演奏会的优美乐曲。  
免费入场。  
日期： 8月24号(周日)  
开演13:30(开场13:00)  
地点： 图书馆1楼影视厅

9月の映画会のお知らせ  
9月份电影放映通知

日時： 9月7号(周日)14:30~  
地点： 图书馆1楼影视厅  
放映作品： 『はじまりの歌』  
(播放时间为73分)

日本語を勉強しませんか？まずは見学に来て下さい！ 打算学习日语吗？请预先前来参观见习吧！

◆开课日期： 每月 第1~第3周的周三 ◆时间： 19:30~21:00 ◆会费： 1,000日元

◆地点(位置)： 健康福祉中心[はあとふる]2楼 ◆主办单位： 吉田町国际交流协会 ◆问询处： 吉田町企划科 ☎33-2135

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 9月份的講座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名
6号(周六)	一起制作冰棍吧!
14号(周日)	利用吸水的力量 使结晶像花朵一样绽放
20号(周六)	～利用身边物品～ 制作潜水艇与火箭
21号(周日)	尝试着栽培鲜花～播撒种子吧～
27号(周六)	制作并试飞自制飞碟
28号(周日)	

时间：13:30～15:00  
地点：小型理科馆  
对象：小学生以上者  
参加费：100日元  
问询处：小型理科馆 ☎34-5533  
受理时间：10:00～12:00  
13:00～17:00  
(周四・周五・节假日除外)  
申请方法：  
①希望申请的讲座名  
②学校名称  
③姓名  
④住址・电话号码  
⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名。

8月の【水道料金】 8月份的【自来水费】

使用年月分 使用年月	納期限 缴纳期限
2014年6月～2014年7月份	2014年8月28号(周四)

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。  
※ 请利用简便方便地银行账户转账。  
问询处：水道科 业务部门 ☎0548-33-2127

※ 自3月31号之前继续利用的用户，从8月份开始(8月28号存折转帐的水费)按照8%的消费税来计算。

私たちの町をきれいに 保持我们的城市清洁  
ごみの不法投棄は犯罪です 违法丢弃垃圾属犯罪行为

违法丢弃垃圾属犯罪行为。违法丢弃不但会影响城市的美观，而且还会给大海，河流等自然环境造成严重污染。  
根据「废弃物的处理以及清扫的相关法律」，针对发生违法丢弃垃圾行为时制定的处罚条例。  
(个人处罚5年以下的刑罚，或者1000万日元以下的罚款，法人代表处罚3亿日元以下的罚款)  
在需要处理垃圾时，如果是一般家庭请丢弃到垃圾回收处，如果是事业者请委托业者进行妥善处理。  
问询处：町民科 环境保全部门 ☎33-2102

積極的に参加してください 9月1日(周一)是综合防灾  
9月1日(月)は、総合防災訓練 训练日请大家积极参加

训练设想：大规模地震的发生，观测到町内大面积范围震度为6级以上。建筑物倒塌液化，火灾发生等损坏的受害设想来进行训练。  
训练预定：◆上午7点30分通过无线广播发送实施训练(与结束)的通知。  
◆上午8点30分～9点00分整地震发生(请于地震发生的信号在各场所进行自身安全保护训练。)  
◆正午时分通过无线广播发送结束通知。  
问询处：防灾课 防灾部门 ☎33-2164

県営吉田公園情報 县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人 じずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

9月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座，志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业，一边学习有关园艺植物栽培知识。

日期：9月13号(周六)9:00～  
※由于在室内作业，所以雨天也照常进行。

地点：吉田公园内

内容：播撒三色紫罗兰花种(对于自己栽种三色紫罗兰也许会有所帮助。)

参加费：免费(事前不必申请)

携带物品：劳动手套，眼镜(必要的人士)

第24回吉田町港まつり・花火大会 港まつり・花火大会  
第24回吉田镇港口庆典・烟花晚会 港口庆典・烟花晚会

在役场进口处设置有烟花晚会募捐箱，请给与支持。

日程表  
日时：8月23号(周六)(如遇雨天则延期至24号)  
17:00～20:55  
烟花晚会开幕式 20:05～  
放烟花 20:15～  
※根据飞机的航行状况，会有时间变化。  
会场：吉田渔港内 内容：预定燃放烟花2,000发  
主办：吉田镇观光协会 赞助：町内外事业所 后援：吉田町

同时举办特产市场  
时间：17:00～20:55 场所：会场内特设帐篷  
内容：由镇内12间店铺贩卖本地特产等  
小银鱼・鰻鱼・远州吉田卷

助兴节目  
18:00～由乐队「THE MIX」演奏  
18:25～「Cheese!!」儿童舞蹈表演  
18:50～由女子乐队「Cookies!」演奏  
19:15～一起来跳吉田镇独创舞蹈吧! 欢迎当日入队参加!  
19:40～由远州小山城太鼓保存会演奏

一告知一  
・为了防止事故发生，严禁在下记区域进行烧烤，燃放烟花或使用烟火燃具等危险行为。  
・对会场进口处附近的一部分专用步行道也有所限制。  
・由于会场附近没有足够的停车场，所以请搭乘免费接送公交车。  
・请把自己使用过的物品垃圾带回家。

问询处：吉田镇观光协会(役场产业科内) ☎33-2122

晚会日期 2014年8月23号(周六) 17:00～20:55  
※如遇雨天则推延到8月24号  
※根据飞机的航行状况，会有时间变化。  
会场：吉田渔港内 吉田镇住吉5436-864附近  
问询处：吉田镇观光协会(役场产业科内) ☎0548-33-2122 0548-33-1111(代)

「开往」  
●川尻路线  
●片冈・住吉路线  
●北区・小山城路线  
●住吉路线  
●吉田公园路线

川尻路线	片冈・住吉路线	北区・小山城路线	住吉路线	吉田公园路线
小山橋横 18:00発	吉田町役場 17:30発	JA大幡倉庫前 18:00発	吉田町体育中心(旧勤労者体育館) 18:30発	吉田公園 18:00発
高畑公会堂前 18:05発	吉田町総合体育館 17:35発	JA神戸支店前 18:05発	住吉会館 18:35発	西側町有地 18:15発
川尻会館前 18:10発	健康福祉センター(はあとふる) 17:40発	小山城 18:10発	住吉会館 18:50発	18:30発
				18:45発
				19:00発
				19:15発

※驾车前来的人士，请把车停在吉田公园西侧的镇有地停车场。

「返回」  
从会场出发(湯日川水門西側シャトルバス乗り場)  
・21:10発(※返回住吉路线的发车时间限定为21:10)  
・21:25発

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのほらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのほらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのほらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのほらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成26年7月31号至今

住民基本台帳人口 29,862人 (比前月-10人)

男 14,838人 女 15,024人  
※其中外国人 人口 933人  
男 444人 女 489人

户数 10,430户 (比前月+4户)  
组数 549组 (比前月 0组)

出生 23 死亡 19  
迁入 80 迁出 87